

PRIMERA CARTILLA

EN EL IDIOMA TARAHUMARA

PRIMERA CARTILLA

en el idioma Tarahumara

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

Abril, 1955

50 e.

PRESENTACION

Esta es la primera de una serie de cartillas, para enseñar a leer en su lengua materna a los indígenas de la región tarahumara.

Todas estas letras representan los mismos valores fonéticos que tienen en castellano con la excepción de la "r" y la "s." Según el dialecto la "r" inicial se pronuncia "r" o "dr." La pronunciación de la "r" en posición que no sea inicial de la palabra varía entre la "r" y la "l" española. La letra "s" varía entre la "s" de español y la "sh" de inglés.

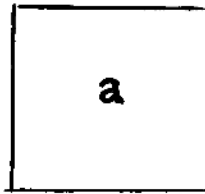
En la presente cartilla se introducen las siguientes letras: a, n, s, r.

Sabemos que la alfabetización en la lengua materna es un paso importante para la castellanización de los indígenas monolingües. Los autores de la presente serie de cartillas desean que sea también una inspiración a la gran raza tarahumara para llegar a ser una parte integral con el resto de la nación mexicana.

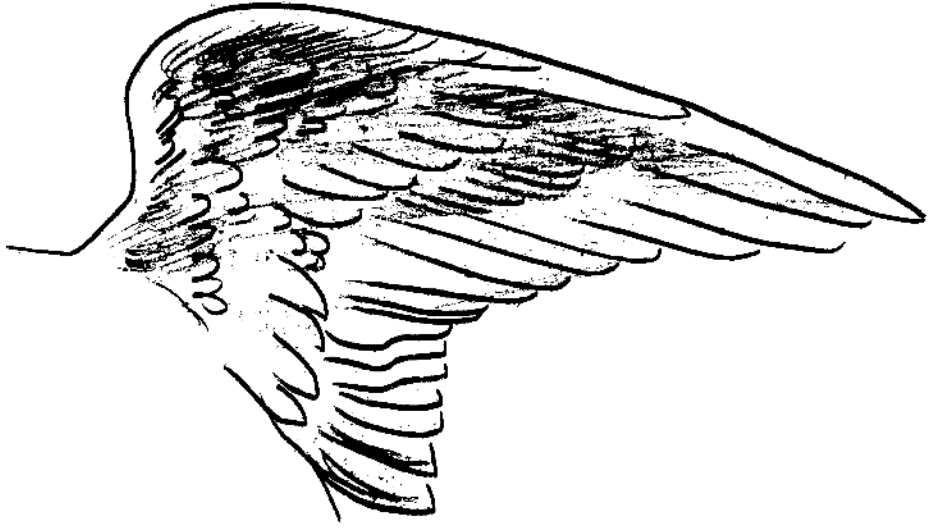


Aa

Aa



l



aná

a - na

ala



nána

na - na

mamá



r

ranára

ra - na - ra

hijo



nará

na - rá

llora



rará

ra - ra

pie

na

ra

nána

nará

rará

raná

na

ra

ra _____



raná _____

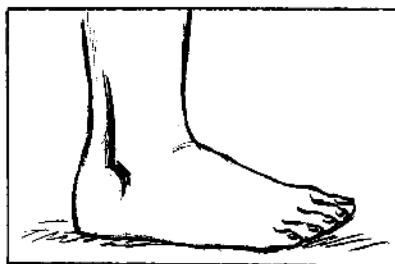


_____ rá



escoje la parte que falta

nará



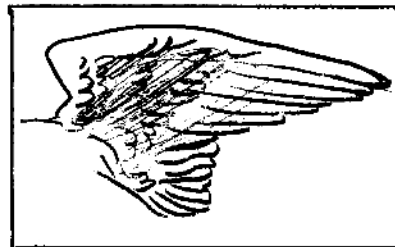
rará



ranára



nána



aná





asá

a - sa

s

siente (se)



rasá

ra - sa

blando



saná

sa - na

extendiendo alas



Sara

sa - ra

Sara



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es (f)u como antecedente de las ediciones posteriores

¿ácha asá échi onorá?

hué asá échi onorá.

¿ácha asá échi nána?

hué asá échi nána.

¿ácha asá échi Sára?

hué asá échi Sára.

¿ácha asá échi tá ranára?

hué asá échi tá ranára.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es (f)il como antecedente de las ediciones posteriores

¿ácha nará échi Sára?

hué nará échi Sára.

¿ácha nará échi tá ranára?

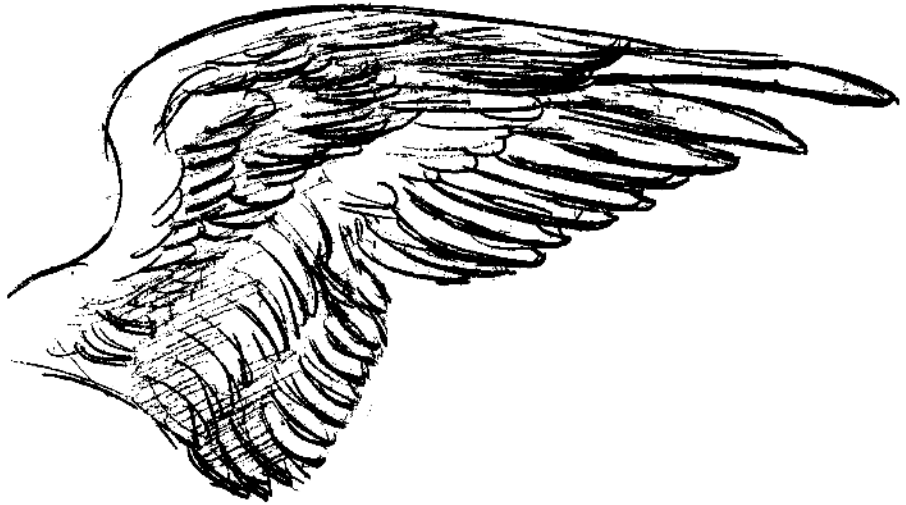
hué nará échi tá ranára.

¿ácha nará échi nána?

tási nará échi nána.

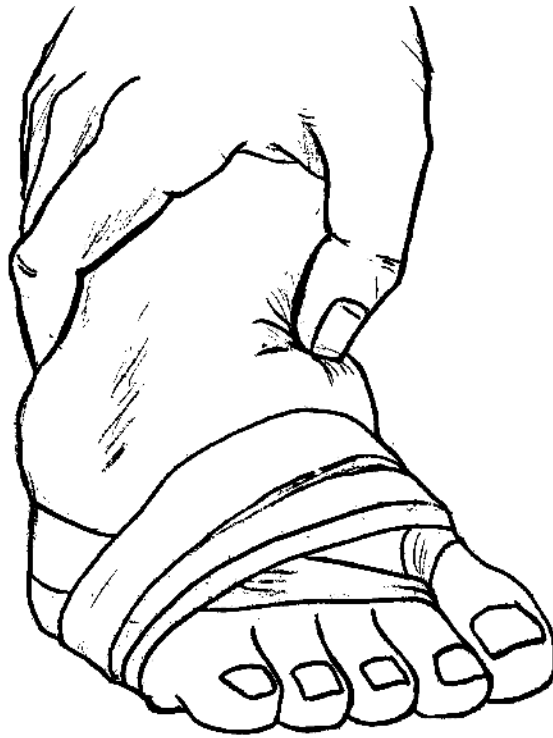
¿ácha nará échi onorá?

tási nará échi onorá.



¿ácha saná échi aná?

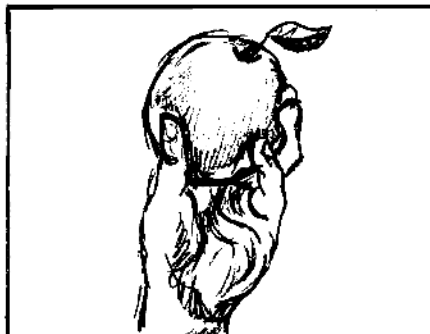
hué saná échi aná.



¿ácha rasá échi rará?

hué rasá échi rará.

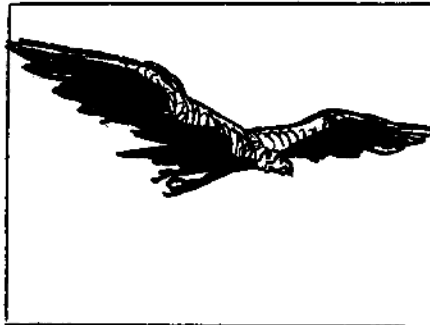
saná



asá



rasá



Sára



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es (U) como antecedente de las ediciones posteriores

aná

aná

ranára

ranára

nará

nará

nána

nána

rará

rará

asá

asá

rasá

rasá

saná

saná

Sára

